



Europeiska
unionens råd

Bryssel den 20 juni 2025
(OR. en)

9554/25

Interinstitutionellt ärende:
2025/0080 (NLE)

AVIATION 70
RELEX 676
COEST 426

LAGSTIFTNINGSAKTER OCH ANDRA INSTRUMENT

Ärende: Avtal mellan Europeiska unionen och Republiken Kazakstans regering om
vissa luftfartsaspekter

AVTAL
MELLAN EUROPEISKA UNIONEN
OCH REPUBLIKEN KAZAKSTANS REGERING
OM VISSA LUFTFARTSASPEKTER

EUROPEISKA UNIONEN,

å ena sidan, och

REPUBLIKEN KAZAKSTANS REGERING,

å andra sidan,

nedan kallade *de avtalsslutande parterna*,

SOM KONSTATERAR att enligt Europeiska unionens lagstiftning har lufttrafikföretag från Europeiska unionen som är etablerade i en medlemsstat i Europeiska unionen rätt till icke-diskriminerande tillgång till flyglinjer mellan medlemsstaterna i Europeiska unionen och tredjeländer,

SOM ERKÄNNER att Europeiska unionen har begärt att vissa bestämmelser i de bilaterala luftfartsavtalen mellan Republiken Kazakstans regering och Europeiska unionens medlemsstater ska bringas i överensstämmelse med Europeiska unionens lagstiftning för att skapa en sund rättslig grund för lufttrafik mellan Republiken Kazakstan och Europeiska unionen och för att bevara kontinuiteten i denna lufttrafik,

SOM ERKÄNNER att alla frågor som rör bilaterala luftfartsavtal mellan Republiken Kazakstans regering och Europeiska unionens medlemsstater måste överensstämma med de avtalsslutande parternas tillämpliga lagstiftning,

SOM KONSTATERAR att det i detta avtal inte är ett mål för Europeiska unionen att öka den totala trafikvolymen mellan Republiken Kazakstan och Europeiska unionen, att påverka balansen mellan lufttrafikföretag från Republiken Kazakstan och lufttrafikföretag från Europeiska unionen eller att förhandla om ändringar av bestämmelserna i befintliga bilaterala luftfartsavtal om trafikrättigheter,

SOM KONSTATERAR att de bilaterala luftfartsavtal som förtecknas i bilaga I är baserade på den allmänna principen att de avtalsslutande parternas utsedda lufttrafikföretag ska ha rättvisa och lika möjligheter att erbjuda de överenskomna tjänsterna på de specificerade linjerna, och att det här avtalet inte syftar till att ändra den principen.

HAR ENATS OM FÖLJANDE.

ARTIKEL 1

Allmänna bestämmelser

1. I detta avtal gäller följande definitioner:

- 1) *medlemsstat*: en medlemsstat i Europeiska unionen
- 2) *part*: en avtalsslutande part i relevant bilateralt avtal eller annan överenskommelse som förtecknas i bilaga I.
- 3) *lufttrafikföretag*: även ett flygbolag.

2. Hänvisningar i vart och ett av de avtal och andra överenskommelser som förtecknas i bilaga I till medborgare i en medlemsstat som är part i det avtalet ska anses som hänvisningar till medborgare i medlemsstaterna.

3. Hänvisningar i vart och ett av de avtal och andra överenskommelser som förtecknas i bilaga I till lufttrafikföretag eller flygbolag i den medlemsstat som är part i det avtalet ska anses som hänvisningar till lufttrafikföretag som har utsetts av den medlemsstaten.

4. Detta avtal ska inte skapa ytterligare trafikrättigheter utöver dem som fastställs i de avtal som förtecknas i bilaga I och får inte ändra antalet lufttrafikföretag som kan utses enligt bilaterala överenskommelser. Beviljandet av trafikrättigheter kommer även i fortsättningen att ske genom bilaterala överenskommelser.

ARTIKEL 2

Utseende

1. Bestämmelserna i punkterna 2, 3, 4 och 5 i denna artikel ska äga företräde framför motsvarande bestämmelser som förtecknas i bilaga II a och b, när det gäller den berörda medlemsstatens eller Republiken Kazakstans regerings utseende av ett lufttrafikföretag, och när det gäller godkännanden och tillstånd som Republiken Kazakstans regering eller den berörda medlemsstaten har beviljat det lufttrafikföretaget samt nekande, återkallande, tillfälligt upphävande eller begränsning av godkännanden eller tillstånd för lufttrafikföretaget.
2. När Republiken Kazakstans regering har underrättats om en medlemsstats utseende av ett lufttrafikföretag, och har mottagit en ansökan från det lufttrafikföretag som utsetts, i föreskriven form och på föreskrivet sätt, ska den utfärda de tillämpliga godkännandena och tillstånden med så kort handläggningstid som möjligt under förutsättning att
 - i) lufttrafikföretaget i enlighet med fördraget om Europeiska unionens funktionssätt är etablerat i den medlemsstat där det har utsetts och har en giltig operativ licens i enlighet med Europeiska unionens lagstiftning, och
 - ii) den medlemsstat som är ansvarig för att utfärda drifttillstånd (air operator's certificate) utövar eller upprätthåller den faktiska tillsynen över lufttrafikföretaget och att den relevanta luftfartsmyndigheten finns tydligt angiven i den handling där lufttrafikföretaget utses, och
 - iii) lufttrafikföretaget ägs direkt eller genom majoritetsägande och i praktiken kontrolleras av medlemsstater och/eller medborgare i medlemsstater och/eller av andra stater enligt förteckningen i bilaga III och/eller av medborgare i sådana andra stater.

3. När en medlemsstat har underrättats om Republiken Kazakstans regerings utseende av ett lufttrafikföretag, och har mottagit en ansökan från det lufttrafikföretag som utsetts, i föreskriven form och på föreskrivet sätt, ska den utfärda de tillämpliga godkännandena och tillstånden med så kort handläggningstid som möjligt under förutsättning att

- i) lufttrafikföretaget är etablerat på Republiken Kazakstans territorium och har en giltig operativ licens utfärdad av Republiken Kazakstan, och
- ii) den faktiska tillsynen över lufttrafikföretaget utövas och upprätthålls av Republiken Kazakstans regering, och
- iii) lufttrafikföretaget ägs direkt eller genom majoritetsägande och i praktiken kontrolleras av Republiken Kazakstan och/eller medborgare i Republiken Kazakstan.

4. Republiken Kazakstans regering får neka, återkalla, tillfälligt upphäva eller begränsa godkännanden eller tillstånd för ett lufttrafikföretag som har utsetts av en medlemsstat om

- i) lufttrafikföretaget i enlighet med fördraget om Europeiska unionens funktionssätt inte är etablerat i den medlemsstat där det har utsetts eller inte har en giltig operativ licens i enlighet med Europeiska unionens lagstiftning, eller
- ii) den medlemsstat som utfärdar drifttillstånd inte utövar eller upprätthåller faktisk tillsyn över lufttrafikföretaget eller om relevant luftfartsmyndighet inte är tydligt angiven i den handling där lufttrafikföretaget utses, eller

- iii) lufttrafikföretaget inte ägs, direkt eller genom majoritetsägande, eller inte i praktiken kontrolleras av medlemsstater och/eller medborgare medlemsstater och/eller av andra stater enligt förteckningen i bilaga III och/eller av medborgare i sådana andra stater, eller
- iv) lufttrafikföretaget redan har tillstånd att bedriva lufttrafik enligt ett bilateralt avtal mellan Republiken Kazakstans regering och en annan medlemsstat, och det kan visas att lufttrafikföretaget, genom att utöva trafikrättigheter på en flyglinje där en punkt i den andra medlemsstaten ingår, inbegripet tillhandahållande av tjänster som marknadsförs som, eller på annat sätt utgör genomgående tjänster, skulle kringgå bestämmelser om begränsningar av trafikrättigheter enligt det bilaterala avtalet mellan Republiken Kazakstans regering och den andra medlemsstaten, eller
- v) lufttrafikföretaget har ett drifttillstånd som utfärdats av en medlemsstat och det inte finns något bilateralt luftfartsavtal eller annan överenskommelse mellan Republiken Kazakstans regering och den medlemsstaten, och den medlemsstaten har nekat de lufttrafikföretag som utsetts av Republiken Kazakstans regering trafikrättigheter.

När Republiken Kazakstans regering utövar sin rättighet enligt denna punkt får den inte diskriminera mellan lufttrafikföretag från Europeiska unionen på grundval av nationalitet.

5. Medlemsstaten får neka, återkalla, tillfälligt upphäva eller begränsa godkännanden eller tillstånd för ett lufttrafikföretag som har utsetts av Republiken Kazakstans regering, om
- i) lufttrafikföretaget inte är etablerat på Republiken Kazakstans territorium eller inte har en giltig operativ licens utfärdad av Republiken Kazakstan, eller

- ii) den faktiska tillsynen över lufttrafikföretaget inte utövas eller upprätthålls av Republiken Kazakstans regering, eller
- iii) lufttrafikföretaget inte ägs, direkt eller genom majoritetsägande, eller inte i praktiken kontrolleras av Republiken Kazakstan och/eller medborgare i Republiken Kazakstan.

ARTIKEL 3

Säkerhet

1. Bestämmelserna i punkt 2 i denna artikel ska komplettera motsvarande bestämmelser som förtecknas i bilaga II c.
2. Om en medlemsstat har utsett ett lufttrafikföretag för vilket tillsynen utövas och upprätthålls av en annan medlemsstat, ska Republiken Kazakstans regerings rättigheter enligt säkerhetsbestämmelserna i avtalet mellan den medlemsstat som har utsett lufttrafikföretaget och Republiken Kazakstan regering tillämpas på samma sätt när det gäller den andra medlemsstatens antagande, tillämpning och upprätthållande av säkerhetsnormerna och när det gäller tillståndet för lufttrafikföretagets trafik.

ARTIKEL 4

Bilagor till avtalet

Bilagorna till detta avtal utgör en integrerad del av avtalet.

ARTIKEL 5

Samråd, revidering eller ändring

1. De avtalsslutande parterna får när som helst genom ömsesidigt medgivande revidera eller ändra detta avtal.
2. De avtalsslutande parterna ska övervaka och regelbundet se över genomförandet av detta avtal. Vid sådana översyner ska eventuella oförutsedda negativa effekter av avtalet särskilt bedömas, såsom de uppfattas av respektive avtalsslutande part.
3. På begäran av en av de avtalsslutande parterna ska de avtalsslutande parterna hålla samråd för att diskutera lämpliga svar på sådana oförutsedda negativa effekter, varefter avtalet får ses över eller ändras. Sådana samråd ska äga rum inom 60 dagar efter begäran från någon av de avtalsslutande parterna.

ARTIKEL 6

Ikraftträdande

1. Var och en av de avtalsslutande parterna ska på diplomatisk väg underrätta den andra avtalsslutande parten om att de interna förfaranden som är nödvändiga för detta avtals ikraftträdande har slutförts.
2. Detta avtal träder i kraft den första dagen i den andra månad som följer på den månad då den sista underrättelsen som avses i punkt 1 mottogs.
3. Underrättelser som avses i punkt 1 ska sändas till generalsekretariatet vid Europeiska unionens råd och till Republiken Kazakstans transportministerium eller deras respektive efterträdare.
4. Avtal och andra överenskommelser mellan medlemsstaterna och Republiken Kazakstan som ännu inte har trätt i kraft när det här avtalet undertecknas, och som inte tillämpas provisoriskt, förtecknas i bilaga I b. Det här avtalet ska tillämpas på alla sådana avtal och överenskommelser när de har trätt i kraft eller tillämpas provisoriskt.

ARTIKEL 7

Uppsägning

1. En avtalsslutande part får när som helst säga upp detta avtal genom att skriftligen meddela detta via diplomatiska kanaler. I sådana fall ska avtalet upphöra att gälla sex månader efter den dag då den andra avtalsslutande parten tog emot underrättelsen, såvida inte uppsägningen återkallas före utgången av denna period.
2. Om ett avtal som förtecknas i bilaga I upphör att gälla, ska bestämmelserna i det här avtalet upphöra att tillämpas på det avtalet från och med dess sista giltighetsdag. Hänvisningar i det här avtalet till de avtal som upphört att gälla ska från och med den dagen förlora sin giltighet.
3. Om alla avtal som förtecknas i bilaga I upphör att gälla, ska det här avtalet upphöra att gälla den dag då det sista avtalet av det slaget upphör att gälla.

Utfärdat i två exemplar på bulgariska, danska, engelska, estniska, finska, franska, grekiska, iriska, italienska, kroatiska, lettiska, litauiska, maltesiska, nederländska, polska, portugisiska, rumänska, slovakiska, slovenska, spanska, svenska, tjeckiska, tyska, ungerska, kazakiska och ryska språken, vilka alla texter är lika giltiga.

TILL BEVIS HÄRPÅ har undertecknade, därtill vederbörligen befullmäktigade, undertecknat detta avtal.

Utfärdat i ... den ...

För Europeiska unionen

För Republiken Kazakstans regering

Förteckning över avtal och andra överenskommelser

som avses i artikel 1 i detta avtal

- a) Avtal och andra överenskommelser mellan Republiken Kazakstans regering och medlemsstater som den dag det här avtalet undertecknas har trätt i kraft eller tillämpas provisoriskt, i deras ändrade lydelse.
- Luftfartsavtal mellan Republiken Kazakstans regering och Republiken Österrikes regering, undertecknat i Almaty den 26 april 1993, i bilaga II kallat *Kazakstan-Österrikeavtalet*.
 - Samförståndsavtal om luftfart mellan Republiken Cyperns luftfartsmyndigheter och Republiken Kazakstans luftfartsmyndigheter, undertecknat i Astana den 25 mars 2024, i bilaga II kallat *samförståndsavtalet mellan Kazakstan och Cypern*.
 - Samförståndsavtal mellan Republiken Kazakstans och Republiken Tjeckiens luftfartsmyndigheter, företrädna av sina delegationer, undertecknat den 6 december 2016 i Nassau, Bahamas, i bilaga II kallat *samförståndsavtalet mellan Kazakstan och Republiken Tjeckien*.
 - Luftfartsavtal mellan Republiken Kazakstans regering och Förbundsrepubliken Tysklands regering, undertecknat i Bonn den 15 mars 1996, i bilaga II kallat *Kazakstan-Tysklandavtalet*.

- Luftfartsavtal mellan Republiken Ungerns regering och Republiken Kazakstans regering, undertecknat i Almaty den 9 mars 1995, i bilaga II kallat *Kazakstan-Ungernavtalet*.
- Luftfartsavtal mellan Republiken Kazakstans regering och Republiken Litauens regering, undertecknat i Vilnius den 21 juli 1993, i bilaga II kallat *Kazakstan-Litauenavtalet*.
- Luftfartsavtal mellan Republiken Kazakstans regering och Republiken Polens regering, undertecknat i Warszawa den 27 november 1997, i bilaga II kallat *Kazakstan-Polenavtalet*.
- Luftfartsavtal mellan Republiken Kazakstans regering och Konungariket Danmarks regering, paraferat i Almaty den 26 april 1996, i bilaga II kallat *Kazakstan-Danmarkavtalet*.
- Luftfartsavtal mellan Republiken Kazakstans regering och Konungariket Sveriges regering, paraferat i Almaty den 26 april 1996, i bilaga II kallat *Kazakstan-Sverigeavtalet*.
- Luftfartsavtal mellan Republiken Finlands regering och Republiken Kazakstans regering, undertecknat i Almaty den 7 februari 1996, i bilaga II kallat *Kazakstan-Finlandavtalet (1996)*.

- b) Luftfartsavtal mellan Republiken Kazakstan regering och medlemsstater som den dag det här avtalet undertecknas ännu inte har trätt i kraft och ännu inte tillämpas provisoriskt, i deras ändrade lydelse.
- Avtal mellan Republiken Kazakstans regering och Konungariket Belgiens regering om luftfart, undertecknat i Bryssel den 27 juni 2000, i bilaga II kallat *Kazakstan-Belgienavtalet*.
 - Avtal mellan Republiken Kazakstans regering och Konungariket Bulgariens regering om luftfart, undertecknat i Sofia den 15 september 1999, i bilaga II kallat *Kazakstan-Bulgarienavtalet*.
 - Luftfartsavtal mellan Republiken Kazakstans regering och Republiken Finlands regering, undertecknat i Astana den 16 maj 2018, i bilaga II kallat *Kazakstan-Finlandavtalet (2018)*.
 - Avtal mellan Republiken Kazakstans regering och Republiken Estlands regering om luftfart, paraferat i Astana den 26 april 2001, i bilaga II kallat *Kazakstan-Estlandavtalet*.
 - Luftfartsavtal mellan Republiken Kazakstans regering och Republiken Frankrikes regering, undertecknat i Astana den 21 juni 2016, i bilaga II kallat *Kazakstan-Frankrikeavtalet*.

- Luftfartsavtal mellan Republiken Kazakstans regering och Konungariket Nederländernas regering, undertecknat i Haag den 27 november 2002, i bilaga II kallat *Kazakstan-Nederländernaavtalet*.
 - Luftfartsavtal mellan Republiken Kazakstans regering och Republiken Lettlands regering, undertecknat i Almaty den 19 maj 1998, i bilaga II kallat *Kazakstan-Lettlandavtalet*.
 - Luftfartsavtal mellan Republiken Kazakstans regering och Storhertigdömet Luxemburgs regering, undertecknat i Astana den 21 maj 2015, i bilaga II kallat *Kazakstan-Luxemburgavtalet*.
-

Förteckning över bestämmelser i de avtal och andra överenskommelser som förtecknas i bilaga I
och som det hänvisas till i artiklarna 2 och 3 i detta avtal

a) Utseende, godkännanden och tillstånd:

- Artikel 3 i Kazakstan-Österrikeavtalet.
- Artikel 3 i Kazakstan-Belgienavtalet.
- Artikel 4 i Kazakstan-Bulgarienavtalet.
- Punkt 1 i samförståndsavtalet mellan Kazakstan och Cypern.
- Punkt 2 i samförståndsavtalet mellan Kazakstan och Republiken Tjeckien.
- Artikel 3 i Kazakstan-Danmarkavtalet.
- Artikel 3 i Kazakstan-Estlandavtalet.
- Artikel 4 i Kazakstan-Frankrikeavtalet.
- Artikel 3 i Kazakstan-Finlandavtalet (1996).
- Artikel 3 i Kazakstan-Finlandavtalet (2018).
- Artikel 3.2 i Kazakstan-Tysklandavtalet, utan hinder av hänvisningen till bestämmelserna i artikel 3.3.
- Artikel 3 i Kazakstan-Ungernavtalet.
- Artikel 3 i Kazakstan-Nederländernaavtalet.
- Artikel 3 i Kazakstan-Lettlandavtalet.
- Artikel 4.1 och 4.2 i Kazakstan-Litauenavtalet.
- Artikel 3 i Kazakstan-Luxemburgavtalet.
- Artikel 3 i Kazakstan-Polenavtalet.
- Artikel 3 i Kazakstan-Sverigeavtalet.

b) Nekande, återkallande, tillfälligt upphävande eller begränsning av godkännanden eller tillstånd:

- Artiklarna 3.3, 3.5 och 4.1 i Kazakstan-Österrikeavtalet.
- Artikel 5.1 i Kazakstan-Belgienavtalet.
- Punkt 1 i samförståndsavtalet mellan Kazakstan och Cypern.
- Punkt 2 i samförståndsavtalet mellan Kazakstan och Republiken Tjeckien.
- Artikel 5.1 i Kazakstan-Bulgarienavtalet.
- Artikel 4 i Kazakstan-Danmarkavtalet.
- Artikel 3.1 i Kazakstan-Estlandavtalet.
- Artikel 5.1 i Kazakstan-Frankrikeavtalet.
- Artikel 4.1 i Kazakstan-Finlandavtalet (1996).
- Artikel 4.1 i Kazakstan-Finlandavtalet (2018).
- Artikel 4 första meningen i Kazakstan-Tysklandavtalet, endast om villkoren för nekande, återkallande, tillfälligt upphävande eller begränsning av godkännanden eller tillstånd som omfattas av artikel 2.4 och 2.5 i det här avtalet är uppfyllda.
- Artikel 4.1 i Kazakstan-Ungernavtalet.
- Artikel 4.1 i Kazakstan-Nederländernaavtalet.
- Artiklarna 3.4 och 4.1 i Kazakstan-Lettlandavtalet.
- Artiklarna 4.3, 4.5 och 5.1 i Kazakstan-Litauenavtalet.
- Artikel 4.1 i Kazakstan-Luxemburgavtalet.
- Artikel 4.1 i Kazakstan-Polenavtalet.
- Artikel 4 i Kazakstan-Sverigeavtalet.

c) Säkerhet:

- Artikel 7 i Kazakstan-Belgienavtalet.
 - Artikel 12 i Kazakstan-Estlandavtalet.
 - Artikel 6 i Kazakstan-Finlandavtalet (2018).
 - Artikel 9 i Kazakstan-Frankrikeavtalet.
 - Artikel 7 i Kazakstan-Ungernavtalet.
 - Artikel 11 i Kazakstan-Nederländernaavtalet.
 - Artikel 8 i Kazakstan-Lettlandavtalet.
 - Artikel 8 i Kazakstan-Litauenavtalet.
 - Artikel 6 i Kazakstan-Luxemburgavtalet.
-

Förteckning över andra stater som avses i artikel 2 i detta avtal

- a) Republiken Island (enligt avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet).
 - b) Furstendömet Liechtenstein (enligt avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet).
 - c) Konungariket Norge (enligt avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet).
 - d) Schweiziska edsförbundet (enligt avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Schweiziska edsförbundet om luftfart).
-